



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.1.0. - Ufficio Cultura 7.1.0. - Amt für Kultur	3172	13/09/2021

OGGETTO/BETREFF:

AFFIDAMENTO DIRETTO A MARION PALFRADER PER ACCOMPAGNAMENTO MUSICALE IN OCCASIONE DELL'ONORIFICENZA A BONIFAZIO WILLEIT CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA.

IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A € 200,00 (+ RIT. D'ACCONTO 20%).

CODICE C.I.G.: Z8C32CB115

GENEHMIGUNG DER ZUWEISUNG DES DIREKTAUFTRAGES AN MARION PALFRADER FÜR DIE MUSIKALISCHE UMRAHMUNG ANLÄSSLICH DER ÜBERGABE DER EHRENBÜRGERSCHAFT AN BONIFAZIO WILLEIT, MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN.

GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 200,00 + VORSTEUERABZUG 20%

C.I.G. KODE: Z8C32CB115

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.
vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.
vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) per il periodo 2021-2023 limitatamente alla parte finanziaria;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.
vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.
Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
Vista la deliberazione della Giunta comunale	Es wurde Einsicht genommen in den

<p>n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n. 1641/2020 del 28.04.2020 Prot. 0079506/2020 della Ripartizione VII con la quale il Direttore di Ripartizione provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung VII Nr. 1641/2020 vom 28.04.2020 Prot. Nr. 0079506/2020, kraft derer der Direktor der Abteilung VII – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22 febbraio 2018 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22. Februar 2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante "Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture".</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die „Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“ ergänzt wurde.</p>
<p>visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.</p>
<p>visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94</p>

	vom 21.12.2017 genehmigt wurde.
Visti:	Gesehen:
la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. <i>"Disposizioni sugli appalti pubblici"</i> ;	das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. <i>"Codice dei contratti pubblici"</i> (di seguito detto anche „Codice“);	das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. <i>"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"</i> ;	das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
il vigente <i>"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"</i> approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;	die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro <i>"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"</i> ;	das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".	das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
visti gli indirizzi espressi dalla Giunta nella seduta del 25.01.2021, in merito al Piano di attività anno 2021 della Consulta ladina;	Gestützt auf die vom Stadtrat in der Sitzung vom 25.01.2021 angegebenen Richtlinien, die sich auf den Tätigkeitsprogramm 2021 des ladinischen Beirates beziehen.
vista la decisione di Giunta del 23.08.2021;	Gestützt auf die Entscheidung des Stadtrates vom 23.08.2021.
premesso che la Consulta ladina in data 7.06.2021 ha deliberato all'unanimità di dare un'onorificenza per meriti al Dott. Bonifazio Willeit, ladino della Val Badia residente a Bolzano;	Vorausgeschickt, dass der ladinische Beirat am 7.06.2021 die Übergabe eines Ehrentitel für Verdienste an Dr. Bonifazio Willeit, Ladiner aus dem Gadertal und in Bozen ansässig einstimmig genehmigt hat.
che il Dott. Willeit ha svolto attività politica	Dass Dr. Willeit sich für die ladinische

<p>per la comunità ladina della città di Bolzano, "spiritus movens" della Comunanza Ladina a Bulsan e come consigliere del Comune di Bolzano è stato fondatore della Consulta Ladina del Comune. È stato socio fondatore della Comunanza ladina e promotore del Coro della stessa.</p> <p>Impegno ininterrotto in favore della ladinità su più versanti;</p>	<p>Gemeinschaft der Stadt Bozen, die „Comunanza ladina a Bulsan“, politisch betätigt hat sowie als „Spiritus movens“ derselben und als Gemeinderat Bozens Gründer des ladinischen Beirats (der „Consulta Ladina“) der Gemeinde war. Er war außerdem Gründungsmitglied der „Comunanza ladina“ und Promotor ihres Chors. Ununterbrochener Einsatz für die Ladinität auf mehreren Fronten.</p>
<p>visto che l'ex presidente della Consulta ladina Josef Pedevilla si è reso disponibile a moderare la serata gratuitamente;</p>	<p>Herr Josef Pedevilla, früherer Präsident des ladinischen Beirates hat sich unentgeltlich für die Vorstellung Herrn Willeit zur Verfügung gestellt.</p>
<p>vista l'opportunità di trovare un musicista per l'accompagnamento musicale;</p>	<p>Es ist notwendig für die musikalische Umrahmung zu sorgen.</p>
<p>ritenuto di dovere procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 26, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "<i>Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti</i>";</p> <p>preso atto della trattativa diretta con un unico operatore economico ai sensi dell'art. 8, comma 3 del "<i>Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti</i>", con la quale si è proceduto all'individuazione dell'operatore economico Marion Palfrader;</p>	<p>Es wird für angebracht erachtet, eine direkte Zuweisung im Sinne von Art. 26, Absatz 2 des L.G. Nr. 16/2016 i.g.F. und Art. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ durchzuführen.</p> <p>Es wird die direkte Verhandlung mit einem einzigen Wirtschaftsteilnehmer, im Sinne des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ zur Kenntnis genommen, mit welcher der Wirtschaftsteilnehmer Marion Palfrader ermittelt wurde.</p>
<p>preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26, comma 2, all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "<i>Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti</i>";</p>	<p>Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26, Abs. 2, des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ entspricht.</p>
<p>il Dirigente/la Dirigente in qualità di RUP nominato con determina dirigenziale n. 3777/13.10.2020 dichiara, con la sottoscrizione del presente provvedimento, l'assenza di ogni possibile conflitto d'interesse in relazione ai suddetti affidamenti;</p>	<p>Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Verfügung erklärt der Direktor/die Direktorin, mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3777/13.10.2020 zum EVV ernannt, das Nichtvorhandensein von Interessenskonflikten in Bezug auf die oben genannte Aufträge.</p>
<p>premesso che si è reso quindi necessario provvedere all'affidamento per</p>	<p>Vorausgeschickt, dass die Vergabe der Dienstleistung für die musikalische</p>

l'accompagnamento musicale a Marion Palfrader per un importo di € 250,00 (rit. d'acconto 20% cpr), come deciso d'ufficio dalla Consulta ladina in data 6.09.2021;	Umrahmung an Marion Palfrader, die sich auf 250,00 € (MwSt. 20% inbeg.) belaufen, wie vom ladinischen Beirat am 6.09.2021 bestimmt, notwendig war.
visto il preventivo di Marion Palfrader prot. entrata n. 216664 del 8.09.2021 per la cornice musicale per l'importo complessivo di € 250,00;	Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag seitens Frau Marion Palfrader Prot. Nr. 216664 vom 8.09.2021 für die musikalische Umrahmung. Gesamtausgabe von Euro 250,00.
dato atto che l'anzidetta spesa è inferiore a Euro 40.000, la stessa non é contenuta nel programma biennale degli acquisti;	Da die besagte Ausgabe weniger als 40.000 Euro beträgt, ist sie nicht im Zweijahresprogramm der Ankäufe vorgesehen.
considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,	Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird
espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;	Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit.
la Direttrice dell'Ufficio Cultura	Dies vorausgeschickt
determina	verfügt
	die Direktorin des Kulturamtes
per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":	aus den eingangs genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“:
1) di approvare la spesa complessiva di € 250,00- (rit. d'acconto 20% cpr) per l'organizzazione dell'onorificenza al Dott. Bonifazio Willeit il 15.09.2021;	1) Die Ausgabe in Höhe von 250,00 Euro für die Organisation der Übergabe einer Ehrenbürgerschaft für Verdienste an Herrn Bonifazio Willeit am 15.09.2021 wird genehmigt.
2) di dare incarico di partecipazione a Marion Palfrader per la cornice musicale per un compenso di € 250,00 (compenso lordo);	2) An der Veranstaltung wird Marion Palfrader sich um die musikalische Umrahmung kümmern. (Bruttoentgelt 250,00 €).
3) di avere rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell'art. 10 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e del "Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione"	3) Gemäß Art. 10 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ und den „Dreijahresplan zur Korruptionsprävention“ bei der Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers die Bestimmungen betreffend den Grundsatz

nella scelta dell'operatore economico;	der Rotation berücksichtigt zu haben;
4) di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";	4) festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art 37 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“ abgeschlossen wird;
5) di dare atto che per il presente affidamento diretto, in applicazione dell'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi dell'affidatario. Si dichiara che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari delle procedure di affidamento fino a 40.000 con i quali si è stipulato il contratto. Il mancato possesso dei requisiti comporterà la risoluzione del contratto; il contratto per questo motivo conterrà una clausola risolutiva espressa;	5) festzuhalten, dass bei dieser Zuweisung des Direktauftrages, in Anwendung des Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen des Auftragnehmers nicht durchgeführt werden. Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens sechs Prozent der aus den Vergabeverfahren bis zu 40.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden. Die fehlende Erfüllung der Anforderungen wird die Vertragsaufhebung zur Folge haben; der Vertrag wird demzufolge eine ausdrückliche Aufhebungsklausel enthalten.
6) di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, le prestazioni avverranno entro il 15.09.2021 e che pertanto le obbligazioni diverranno esigibili nell'esercizio 2021;	6) Zu erklären, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Leistungen innerhalb vom 15. September 2021 erfolgen und dass aus diesem Grund die Verpflichtungen im Laufe des Geschäftsjahres 2021 fällig sind;
7) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;	7) im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind;
8) di prendere atto che l'importo di € 250,00 verrà liquidato al diretto interessato, dietro presentazione di regolare nota onoraria o fattura elettronica;	8) festzuhalten, dass der Betrag in Höhe von 250,00 €, dem direkten Interessenten nach Vorlage der ordnungsgemäßen Honorarnote oder elektronische Rechnung ausbezahlt wird;

9) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;	9) zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.
10) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;	10) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.
11) contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.	11) Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

cn 2097

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	3640	01011.03.020200010	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	250,00

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin
BERNARDI PAOLA / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

c36761f6dcca6e1cac10e8a51aff635840955f4b8117d4b081130cbb05ecccff - 6904238 - det_testo_proposta_09-09-2021_14-22-43.doc
b013b4164681646a7bba91722b9f95c404888a317a39f2575393cbdbc793c01b - 6904240 - det_Verbale_09-09-2021_14-24-18.doc